

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Izraela przywołał jednego z urzędników* i powiedział: Sprowadź tu szybko Micheasza, syna Jimli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Izraela zatem przywołał jednego z dworzan i polecił: Sprowadź tu czym prędzej Micheasza, syna Jimli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Izraela zawołał pewnego dworzanina i polecił mu: Przyprowadź tu szybko Micheasza, syna Jimli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zawołał król Izraelski komornika niektórego, i rzekł: Przywiedź tu rychło Micheasza, syna Jemlowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawołał tedy król Izraelski trzebieńca jednego i rzekł mu: Rychło przywiedź mi Micheasza, syna Jemla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołał więc król izraelski któregoś dworzanina i rzekł: Pośpiesz po Micheasza, syna Jimli!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król izraelski zawołał jednego z dworzan i rzekł: Sprowadź tu szybko Micheasza, syna Jimli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawołał więc król izraelski jednego z dworzan i rozkazał: Sprowadź szybko Micheasza, syna Jimli!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król izraelski przywołał więc jednego z urzędników i polecił mu: „Sprowadź tu szybko Micheasza, syna Jemli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Izraela wezwał pewnego dostojnika i polecił: - Przywołaj szybko Mikajehu, syna Jimli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покликав цар Ізраїля одного євнуха і сказав: Скоро, Міхею сина Ємли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym król israelski zawołał jednego z dworzan i powiedział: Sprowadź tu jak najszybciej Michę, syna Imli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król Izraela wezwał pewnego dworzanina i powiedział: ”Szybko przyprowadź Michajasza, syna Jimli”.

¹⁾ urzędników, עֲרִיס , lub: eunuchów.